

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*). Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa "Coop Misonodaira", Supermercados: "Aeon", "Piago", "Max Value" o en el Correo.



DICIEMBRE 2020

2020 (令和2年)
12
No.689

広報 富士のみや



広報ふじのみやは、自治会の協力で配布しています。自治会に加入して地域活動に協力しましょう。

POBLACION DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de Noviembre del 2020)

	Masculino	Femenino	Total	Familias
Población	65.217	66.215	131.432	57.319
Variación	(-12)	(-33)	(-45)	(+39)

Datos comparados con el mes anterior

AVISO DE FUNCIONAMIENTO DE INSTITUCIONES DURANTE EL FIN DE AÑO Y AÑO NUEVO

Instalación Empresa	Año/Mes/Día		Diciembre de 2020				Enero de 2021			
	Sábado 26	Domingo 27	Lunes 28	Martes 29	Miércoles 30	Jueves 31	Viernes 1	Sábado 2	Domingo 3	Lunes 4
Municipalidad · Sucursal	Descanso	Descanso		Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso
Recolección de Basuras	Combustibles solamente	Descanso	Combustibles solamente	Combustibles solamente	Combustibles solamente	Combustibles solamente	Descanso	Descanso	Descanso	
Centro de Limpieza	Sólo de 8:30 ~ 12:00	Descanso				Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	
Recolección de Desechos		Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso
Centro de Incineración					Descanso		Descanso			
Shiritsu Byoin	Descanso	Descanso		Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	
Hoken Center	Descanso	Descanso		Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	
Hospital de emergencias Kyukyu Inyo Center ※	14:00 ~ 8:00 del día siguiente	8:00 ~ 8:00 del día siguiente	19:00 ~ 8:00 del día siguiente							19:00 ~ 8:00 del día siguiente
Salón de Bienestar General "Fukushi Sogo"			Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso
Centro Comunitario			Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso
Koryu Center Kirara			~ 17:00	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	
Ofuji Koryu Center		~ 17:00	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso
Centro Cultural Ciudadano		~ 17:00	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso
Instalaciones Deportivas	Taikukan · Shibakawa B&G kaiyo Center		Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso
	Togami Sports Hiroba			Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso
Anmo no Yu			Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso			Descanso
Miya Bus	Ruta Centro	1era y 8va ruta, no funcionan		Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	
	Ruta Sureste Ruta Norte	Descanso	Descanso		Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	
	Líneas: Shibakawa, Inago, Kabadai, Hie Kubo		Descanso		Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	
Miya Taxi	Utsubusa Area no funciona	Descanso		Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	

RELACIONADO CON LA NUEVA INFECCION POR CORONAVIRUS

Gripa? Influenza? Corona?

LLAME ANTES DE CONSULTAR

Tiene Fiebre



Tos

Tiene síntomas como de resfriado

Asfixia

Cansancio Excesivo

En tal caso consulte primero con su **Médico de Familia por teléfono**



NO VISITE UNA INSTITUCION MEDICA ANTES DE HACER LA CONSULTA

Si dado el caso que esté contagiado de una enfermedad infecciosa como la Influenza o el nuevo Coronavirus, puede infectar a los profesionales de la salud o a otros pacientes

SI NO TIENE UN MEDICO DE FAMILIA

Póngase en contacto con una institución médica cercana ó con el (Centro de Asesoramiento para Consultas sobre Fiebre "Hatsunetsu to jushin sodan center") de la Prefectura de Shizuoka por teléfono

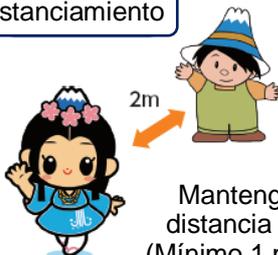
Prefectura de Shizuoka (Centro de Asesoramiento para Consultas sobre Fiebre "Hatsunetsu to jushin sodan center")
Lo guiaremos a las instituciones médicas donde puede realizar exámenes médicos.
También se encuentran disponibles consultas 24 horas del día, Sábados, Domingos y Feriados Nacionales, Fin de Año y Año Nuevo

☎ 050-5371-0561

Personas con discapacidad auditiva
FAX 054-281-7702

PREVENGAMOS COMPLETAMENTE LAS INFECCIONES

Distanciamiento



Mantenga una distancia de 2 m (Mínimo 1 m) de las personas tanto como sea posible

Use Tapabocas

Use tapabocas cuando salga, incluso si no tiene síntomas



Lávese las manos

Lávese las manos y la cara cuando llegue a casa



Sección de Planificación de Bienestar Público
"Fukushi Kikaku Ka" ☎ 22-1457

AVISO DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

5 SITUACIONES QUE LO HACEN MAS SUSCEPTIBLE DE CONTRAER LA NUEVA ENFERMEDAD POR CORONAVIRUS

1

Hablar y comer mientras consume bebidas alcohólicas



2

Reunión de muchas personas, a comer y consumir alcohol, durante tiempo prolongado

3

Conversar sin usar tapabocas

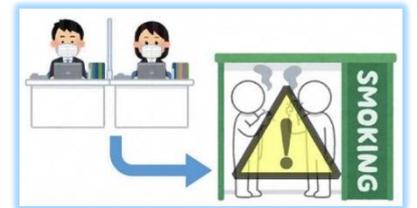


4

Vivir con otras personas en un espacio reducido

5

Dirigirse a otro lugar cuando toma un breve descanso durante el trabajo



Para evitar enfermarse

Por favor hágalo



Para evitar enfermarse

No debe hacerlo





LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS

Si su hijo se enferma repentinamente	Posible abuso infantil	Niños con problemas
<p>Consultoria de Shizuoka para niños en caso de emergencia "Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan"</p> <p>#8000 054-247-9910 119 (En caso de emergencia)</p> <p>Horario de consultas Días de laborales 18:00~08:00 del día siguiente</p> <p>Sábado 13:00~08:00 del día siguiente</p> <p>Domingos y festivos 08:00~08:00 del día siguiente</p>	<p>Centro de concejería infantil "Jido Sodan Jo"</p> <p>☎ 189 (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted)</p> <p>Consultas las 24 horas del día</p> <p>Consulta sobre ayuda para niños "Kodomo Mirai Ka"</p> <p>☎ 22-1230</p> <p>Horario de consultas Días laborales 8:30~17:15</p>	<p>Centro de consulta Juvenil "Seisho nen sodan center"</p> <p>☎ 22-0064</p> <p>Consultas urgentes Apoyo a niños y jóvenes ☎ 22-1252</p> <p>Intimidación (Ijime) 110 ban</p> <p>Horario de consultas Días laborales 9:00~16:30</p> <p>※ 9 y 23 de Diciembre hasta las 20:00</p>

A TODOS LOS EXTRANJEROS

PUEDE ESTUDIAR IDIOMA JAPONES

Cuando:	A partir del 12 de Enero hasta el 16 de Marzo Todos los martes de 19:00 ~ 20:30
Lugar:	Centro de Intercambio frente a la estación, Kirara "Eki mae Koryu Center Kirara"
Número de Alumnos:	10 Extranjeros
Valor:	3.000 Yens
Informes:	Centro de Intercambio frente a la estación Kirara "Eki mae Koryu Center Kirara"
Teléfono:	Asociación Internacional de la Ciudad de Fujinomiya "Fujinomiya shikokusai koryu kyokai" ☎ 22-1246

INSCRIPCION PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

Personas que deseen ingresar al Bloque C de Manno Jutaku en Abril del 2021.

Fecha de divulgación	Publicación a partir del Miércoles 13 de Enero
Período de inscripción	Miércoles 13 ~ Viernes 22 de Enero 8:30 ~ 17:15
Fecha de sorteo	Viernes 29 de Enero ※ Asegurese de asistir (Puede ser un representante)
Informes	División de Construcción y Vivienda "Kenchiku Jutaku ka" ☎ 22 - 1163

AVISO

AVISO DEL CENTRO MEDICO DE EMERGENCIA "Kyukyu Iryo Center"

Las personas que pueden estar infectadas con la nueva infección por Coronavirus o que tienen fiebre, son examinadas fuera de la instalación.

Coopere para prevenir la propagación de enfermedades infecciosas.

Para la prueba de influenza y la prueba de infección por nuevo coronavirus, consulte a su médico de familia o institución médica. Para mayor información consulte la página 3.

Informes: Sección de Planificación de Bienestar "Fukushi Kikaku Ka" ☎ 22-1457

EVITEMOS QUE LA TUBERIA DE AGUA SE CONGELE



Para evitar problemas, como la rotura de la tubería del agua debido a la congelación, cubra la tubería de agua expuesta al suelo con un material termoaislante, como el estirol espumado.

Si por casualidad causa daño o produce una fuga, cierre la llave de paso del agua y solicite la reparación al taller de construcción designado por la ciudad.

El costo correrá a cargo del usuario o propietario.

Informes: Sección de Obras Sanitarias "Suido Gyomu Ka" ☎ 22-1158

SEGURO DE SALUD NACIONAL “KOKUHO” ・ PENSION “NENKIN”

A FINALES DE ENERO SE ENVIARA UNA CORRESPONDENCIA CON INFORMACION DEL IMPORTE PAGADO DE IMPUESTO NACIONAL SOBRE EL SEGURO DE SALUD “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI”

国民健康保険税 介護保険料 後期高齢者医療保険料		納付済額のお知らせ
令和2年1月から12月に納めた 国民健康保険税、及び 介護保険料、 後期高齢者医療保険料 の金額のお知らせです。		
整理番号	0001234567	
国民健康保険税(普徴)	①	73,400円
国民健康保険税(特徴)	②	34,000円
小計(①+②)	③	107,400円
介護保険料(普徴)	④	0円
介護保険料(特徴)	⑤	64,000円
小計(④+⑤)	⑥	64,000円
後期高齢者医療保険料(普徴)	⑦	0円
後期高齢者医療保険料(特徴)	⑧	40,400円
小計(⑦+⑧)	⑨	40,400円
合 計(③+⑥+⑨)	⑩	211,800円

種別	納入義務者	通知書番号
国保	富士山 太郎	0001234567
介護	富士山 太郎	0001234567
後期	富士山 太郎	0001234567

富士宮市

Le enviaremos por correo una información sobre el monto del Impuesto Nacional al Seguro de Salud “Kokumin Kenko Hoken Zei”, el valor del Seguro de Atención de Enfermería “Kaigo Hokenryo” y el valor del Seguro Médico para Ancianos “Kokikoreishairyo Hokenryo” correspondiente al período del 1 de enero hasta el 31 de diciembre del 2020.

Úselo para deducir los pagos del seguro social “shakai hokenryo”, al realizar la declaración final “Kakutei Shinkou”. El monto del impuesto nacional sobre el seguro médico “Kokumin Kenko Hoken Zei” pagado se enviará al jefe de familia.

Informes: Sección de Impuestos “Shuno Ka” ☎ 22-1128

COMO RECIBIR LA PENSION BASICA POR EDAD

Aquellas personas que se hayan afiliado a una pensión pública (Pensión Nacional “Kokumin Nenkin”, Pensión Asistencial “Kosei Nenkin” etc.) pueden empezar a recibir la Pensión Básica por Edad a partir de los 65 años.

PARA RECIBIR

Se requiere un período de afiliación de 10 años o más.

※ El período de afiliación es el período total de los siguientes períodos:

- ① Período de pago de las cuotas de Pensión Nacional “Kokumin Nenkin”.
- ② Excensión de las cuotas del Seguro Nacional de pensión “Kokumin Nenkin”, Pagos Especiales para Estudiantes y Período de Aplazamiento de Pago.
- ③ Asegurado como dependiente (como el conyugue de un empleado de empresa) (Apartir de Abril de 1986)
- ④ Período de suscripción a asociaciones de Pensiones Sociales “Kosei Nenkin” y Ayudas Mutuas “Kyosai Kumiai”.
- ⑤ Período total de afiliación (En este período se puede incluir un período durante el cual no estuvo inscrito al sistema de pensión [Ejemplo: Período de residencia en el extranjero])

CUANDO EL PERIODO DE AFILIACION NO ES SUFICIENTE

Si el período de afiliación es inferior a 10 años, conforme al sistema de inscripción voluntaria, puede inscribirse en la Pensión Nacional “Kokumin Nenkin” hasta los 65 años (Hasta los 70 años, para los nacidos antes del 1ero de Abril de 1965).

Informes: Nenkin Dial
 ☎ 0570-05-1165
 Oficina de Pensiones de Fuji “Fuji Nenkin Jimusho”
 ☎ 0545-61-1900



DONACION DE SANGRE A LA CRUZ ROJA

FECHA	LUGAR	HORARIO
Diciembre 1	Estacionamiento Norte de la Municipalidad de Fujinomiya	9:30 ~ 11:15
Diciembre 12, 20, 30	“AEON” Fujinomiya	10:00 ~ 16:00 ※

※ 12:00~13:15 No hay atención en éste período

Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar “Fukushi Kikaku Ka” ☎22-1457



GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA

Fecha	Nombre de la institución Médica	Lugar	Número de Contacto
Domingo 6 de Diciembre	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
Domingo 13 de Diciembre	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
Domingo 20 de Diciembre	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Domingo 27 de Diciembre	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
Domingo 3 de Enero	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
Domingo 10 de Enero	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182

Horario de atención médica 9:00~24:00

※ Asegurese de verificar, ya que las instituciones médicas pueden cambiar



LISTA DE OFTALMOLOGOS EN CASO DE EMERGENCIA

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 6 de Diciembre	Saito Ganka lin	Nishi Koizumi Cho	0544-28-5615
Domingo 13 de Diciembre	Toda Ganka lin	Miyahara	0544-21-9666
Domingo 20 de Diciembre	Watanabe Clinic	Fuji Shi Harada	0545-22-1500
Domingo 27 de Diciembre	Ashikawa Byoin	Fuji Shi Chuo Cho	0544-52-2480
Martes 29 de Diciembre	Fujinomiya Goto lin	Nishimachi	0544-21-3100
Miercoles 30 de Diciembre	Kato lin Yoshiwara Bun lin	Fuji Shi Chuo Cho	0545-57-3000
Jueves 31 de Diciembre	Nagano lin	Fuji Shi Yunoki	0545-60-7100
Viernes 1 de Enero	Nakagawa Ganka lin	Oiwa	0544-29-6000
Sábado 2 de Enero	Abe Ganka lin	Fuji Shi Yunoki	0545-61-5810
Domingo 3 de Enero	Asaoka Ganka lin	Fuji Shi Imaizumi	0545-52-0745
Domingo 10 de Enero	Nakanishi Ganka Clinic	Fuji Shi Nakano	0545-36-1800

Horario de atención de 09:00 ~ 17:00 horas.

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, Confirmar.



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud “*Hokensho*”

Especialidad	Atención	Horario
Medicina general Pediatria y Cirugía	Días de semana	19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
	Sábados, Domingos	14:00 ~ 08:00 horas del lunes
	Festivos, finales e inicio de año	08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
Odontología	Domingos, festivos, finales e inicios de año	09:00 ~ 17:00 horas (La recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, asegurese de confirmar



LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

6 de Diciembre y 10 de Enero desde las 8:30 ~17:00 horas
※ Domingo 10 de Enero, Atención sólo en la Sección de Impuestos “Shuno Ka”

Sectores	Trámites que pueden efectuarse
Registro Civil “Shimin Ka” ☎ 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> Trámites de registro (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.) Cambio de dirección Registro del sello personal “Inkan” Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión) <p>* El registro que este disponible después 17:00 se guardará en la sala de vigilancia del primer piso</p> <p>* No se puede hacer trámite de mudanza “Tennyu” con My Number Card</p> <p>* La entrega mutua con la ciudad de Fuji es de 9:00~16:00</p> <p>* No se puede hacer solicitud de pasaporte</p>
Seguro Nacional de Salud “Kokumin Kenko Hoken” ☎ 22-1138	<ul style="list-style-type: none"> Inscripción y Emisión Notificación de pérdida
Subsidio para niños “Kodomomirai Ka” ☎ 22-1146	<ul style="list-style-type: none"> Subsidio para niños Libreta de auxilio para gastos médicos
Pago de Impuestos Municipales “Shuno Ka” ☎ 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> Consulta y pago de impuestos. Certificados de renta y pagos de impuestos. <p>* No se emite certificado de exención de impuestos</p>



LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIERCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil “Shimin ka” ☎ 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> Solicitud de Registro de Sello “Inkan Toroku Shomeisho” Certificados varios (Registro de Residencia “Juminhyo”, Koseki, etc). <p>* No se puede gestionar la emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residentes.</p> <p>* Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se depositarán en la sala de servicio en el primer piso de la Municipalidad.</p> <p>* No disponible en sucursales, salones públicos y Ofuji Exchange Center.</p>
Pago de Impuestos Municipales “Shuno ka” ☎ 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> Consulta y Pago de Impuestos. Certificado de Impuestos e Ingresos <p>*No se realiza emisión de certificado de exención de impuestos</p>

※ Si el Miércoles cae en un día feriado no habrá atención



PAGO DE IMPUESTOS

Fecha de vencimiento	Impuesto por Pagar
Diciembre 03	<ul style="list-style-type: none"> • Impuesto nacional de seguro de salud “Kokumin Kenko Hoken” (5ta Cuota) • Seguro de Asistencia “Kaigo Hokenryo” (5ta Cuota)
Diciembre 28	<ul style="list-style-type: none"> • Tarifa del servicio de agua “Suido Ryokin”, Tarifa de uso de Alcantarillado “Gesuido Ryokin” correspondiente al mes de Noviembre
Enero 04	<ul style="list-style-type: none"> • Impuesto sobre inmuebles “Koteishizanzei”, Tasa Urbanística “Toshi keikakuzei” (3ra cuota) • Impuesto nacional de seguro de salud “Kokumin Kenko Hoken” (6ta Cuota) • Seguro Médico para ancianos “Kokikoreishairyo Hokenryo” (5ta Cuota) • Seguro de Asistencia “Kaigo Hokenryo” (6ta Cuota) • Cuota de Guardería “Hoikuryo” mes de Diciembre • Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento “Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo” mes de Diciembre

**CONSULTA
GRATUITA**

HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD

Consulta	Día	Hora
General	Lunes a viernes Excepto feriados	8:30~17:00 (Recepción hasta las 16:30)
Extrangeros		
Laboral Problemas entre trabajadores individuales y dueños de negocios *Compruebe con anterioridad si hay un consejero		
Defensa al Consumidor	Lunes a viernes Excepto feriados	9:00~16:00
Abogados ※ Requiere reserva (Hasta las 12:00 del día anterior a la consulta) Asuntos de ley	2, 9, 16 y 23 de Diciembre	A partir de las 13:30
Trabajo en casa “Naishoku”	Lunes y jueves Excepto el 4 de Enero	9:00~16:00
Pensión (Requiere reserva)	Diciembre 24	10:00~15:00

※ **Las condiciones están sujetas a cambios**
Si va a consulta use tapabocas
No se atienden personas con fiebre



Mayor Información:

División consultas de la vida cotidiana “*Shimin Seikatsu Ka*”Consultoría para extranjeros “*Gaikokujin Soudan*”Sección de Comercio e industria “*Shoko Shinko Ka*”Oficina de Pensión de la ciudad de Fuji “*Nenkin Jimusho*”

☎ 22-1196

☎ 22-1246

☎ 22-1295

☎ 0545-61-1900



Editado por:

División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimin Seikatsu-ka*)

Municipalidad de Fujinomiya.

Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601

Tel: 0544-22-1486

Publicado por:

Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065

Tel: 0544-22-8111

+e-mail: info@fair-fujinomiya.com. <http://www.fair-fujinomiya.com>